

§ 代禱信 2019 年 1 月

香港威克理夫聖經翻譯會
翻譯聖經 轉化生命



◎ 宣教士的故事／分享 ◎

窮途末路，真的一無所有？

本會會員：劉太太

經文： 「我滿滿地出去，耶和華卻使我空空地回來，你們為甚麼還叫我拿俄米呢？耶和華折磨我，全能者加害於我。」（得 1:21，聖經新譯本）

因家鄉發生大饑荒，拿俄米和兩個兒子隨丈夫去到異鄉。後來她的丈夫死了，留下他與兒子，兒子娶了當地人為妻。然後，兒子也死了。十年之後，她帶着媳婦路得回鄉。拿俄米當下對自己的生命和神的總結：「我滿滿地出去，耶和華卻使我空空地回來……」

我代入拿俄米的心靈，這種一無所有的感覺的確很真實，感到自己是個「死剩種」。但作為旁觀者，我會問：「她真的一無所有？」我將整卷路得記讀一遍，我發現拿俄米有一位忠誠和緊緊跟隨她的媳婦——路得，她也有田地、有仁義的親戚。就算她沒有身外的人與物，她仍有生命和生命裏的素質——求生的智慧、待人的恩慈。

我經過二十多年的服侍，得失在所難免。試過在一個村子裏做了兩年的工夫，最後得個「桔」，但學了一個很好的功課，成為日後的參照。試過因團隊的問題，個人抽身離去，失去一個服侍的機會，但主卻為我開了更廣闊的門，讓我有份於多國多民族的語言發展工作。試過失去兩個胎兒，但主卻賜給我們一個獨特可愛的兒子。試過……，但主卻……

思想／祈禱：

- 如果此刻你感到前路受阻，或在面對重大失落，悲憤過後，靜下來問一問自己：「真的窮途末路，真的一無所有嗎？」數一數你擁有甚麼？如果有人告訴你：「不是盡頭，你有這些，你有那些」，你要相信旁觀者清。
- 神放在你生命裏的一切經歷和生命素質，就是你人生最大的資產，幫助你作明智的抉擇和以合宜的態度來待人處事。當你專注建立別人生命的同時，你有沒有忽視自己生命工程的構建？

本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2 樓 A 室

郵箱地址：香港英皇道郵箱 34757 號

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957

電郵：admin@wycliffehongkong.org 網址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

常常喜樂 不住禱告

「要常常喜樂，不住的禱告，凡事謝恩，因為這是神在基督耶穌裏向你們所定的旨意。」(帖後 5:16-18)

<p>1. 香港辦事處</p>	<p>7. 王先生夫婦 (亞洲大陸·地區主管/南亞·識字教育)</p>	<p>13. 輕舟姊妹 (亞洲·聖經翻譯)</p>
<p>本會繼續推動「天國項目伙伴計劃」，求主賜智慧和機會給我們鼓勵教會關心這個計劃的語言項目，以不同方式支持這些工作，甚或成為項目的伙伴。</p>	<p>王先生擔當領導角色，就不同團隊所面對的挑戰作決策和處理危機；王太太則繼續跟進多個識字計劃，建立南亞族群的識字能力，請記念他們的事奉。</p>	<p>因應工場一些情況，姊妹在尋求有關前路方面的安排，並與本會溝通，求神繼續指引她未來的事奉路向。另外，姊妹透過中醫治療大大改善睡眠情況，感恩。</p>
<p>2. 羅兆泉牧師、歐陽佩玲師母 (香港·辦事處主管/退休)</p>	<p>8. Grace 姊妹 (南亞·聖經運用)</p>	<p>14. 箭袋家庭 (亞洲·宣子教育及舍監)</p>
<p>羅牧師今年須頻繁出差，包括出席不同的國際會議、倫布語新約聖經奉獻禮，以及頻密的講道等，求主加添他所需的心力、體力和靈力。</p>	<p>姊妹去年發現自己身體出現風濕科方面的毛病，感恩現時情況穩定，本月她也會回港覆診，請記念她的健康。姊妹繼續在 K 族推動聖經運用的工作，祈願 K 族能主動運用和分享聖經。</p>	<p>箭袋家庭因一些艱難的處境決定搬遷至東南亞的工場，加入東南亞的團隊。他們已開始收拾家當，教導孩子道別和準備出發等，請記念他們能順利過渡至新工場。</p>
<p>3. 村島家 (日本·宣教動員)</p>	<p>9. 凱丰一家 (亞洲·顧問/教育行政)</p>	<p>15. 郭先生夫婦 (亞洲·宣子教育支援)</p>
<p>村島夫婦在關西地區推廣譯經異象，求主賜所需的智慧給他們，使他們能與不同的教會分享聖經翻譯異象，並與日本威克理夫的團隊合作無間。</p>	<p>凱丰先生已就心率異常問題就醫，正在排期跟進，請記念。聖誕假期間，兩個孩子返回工場與父母團聚；凱丰太太也從忙碌的事奉和學習中稍停下來，好好休息，感恩。</p>	<p>郭太太在工場找到外籍醫生，可幫助她繼續檢測甲狀腺素水平，並得到適切的跟進和調整；而郭先生的腳蹠膜炎也得到適當的醫療，情況好轉，感恩。</p>
<p>4. 山田家 (亞太地區·手語聖經翻譯)</p>	<p>10. 比目魚一家 (亞洲·聖經翻譯/社區支援)</p>	<p>16. 風鈴姊妹 (亞洲·宣子教育)</p>
<p>山田先生上月前往南韓，首次審批南韓手語譯經團隊的工作，並就他們建立伙伴的需要商討合作的事宜。求主繼續引領他們的工作，為他們開路。</p>	<p>比目魚先生繼續與語言助手合作翻譯聖經，同時兼顧修讀遙距博士課程，請記念。比目魚一家將於本年 4 月回港述職，現正尋找回港的住處，求主預備。</p>	<p>風鈴姊妹會與一些宣教士的家庭合作，互相分擔教學和帶領活動，請記念他們的配搭事奉。天氣轉冷，求主幫助姊妹適應寒冷的天氣，保守她身心壯健。</p>
<p>5. Easyling 姊妹 (亞太地區·傳訊主任)</p>	<p>11. 雲彩姊妹 (亞洲·多媒體製作及支援)</p>	<p>17. 劉太太 (東南亞·識字教育)</p>
<p>姊妹本月初須前往澳洲，為澳洲、新西蘭、湯加、所羅門群島和巴布亞新畿內亞五個國家的威克理夫傳訊人員開辦傳訊工作坊，請記念她的行程和事奉。</p>	<p>姊妹的關節長期疼痛，天氣轉冷，情況會更加嚴重，求主幫助她舒緩痛症，減少發作。另外，姊妹十分記掛在困難處境中的家人，請為此禱告。</p>	<p>劉太太上月有機會放假陪伴家人，感恩。她的兒子今年將升讀大學，現正申請大學，求主帶領他的前路，也幫助她和丈夫陪伴兒子進入人生另一階段。</p>
<p>6. 徐氏家庭 (亞洲大陸·行政/支援)</p>	<p>12. 麵包夫婦 (亞洲·音樂培訓/兒童事工)</p>	<p>18. 羊先生夫婦 (東南亞·聖經翻譯/行政支援)——述職</p>
<p>徐先生除了承擔亞洲大陸地區的行政工作外，也在本港的神學院裏事奉，求主賜智慧給他平衡兩方面的工作。他和太太在為大女兒的升學作準備和安排，請記念。</p>	<p>他們的事奉年期到今年底便屆滿，最近都在思想未來的路該如何走，心中有不同想法，身邊也有不同聲音，他們希望辨識和尋主的聲音和帶領，請記念。</p>	<p>翻譯顧問安排 2 月份與雅卓團隊檢查馬可福音頭幾章譯文，羊先生正加緊將譯文從雅卓語回譯成英語，好讓顧問能夠明白譯文的處理手法，求主加力。</p>

<p>19. 米露家庭（東南亞・圖書館管理／支援）</p>	<p>25. 小量丸子（東非・聖經翻譯）</p>	<p>31. 葉姊妹（香港・神學教育）</p>
<p>米露上月趁聖誕假期間，帶兩個孩子一同重返工場。另一方面，米露的母會有肢體在此期間一起前往工場，協助圖書館的工作。為神預備弟兄姊妹與米露一家同行感恩。</p>	<p>小量丸子本月中出發到美國修讀為期一年的聖經原文課程。他們暫時的離開也帶給工場一些轉變，而工場也有其他同工因各種原因離開，願工場團隊能適應各樣的變化。</p>	<p>姊妹本月要教授一個普通話的密集課程，題目是世界十大宗教。姊妹花了很多時間備課，求主保守她有好的記性和靈巧的舌頭，可以用普通話與學生好好溝通。</p>
<p>20. L illan 姊妹（東南亞・語言發展）</p>	<p>26. 冒號家庭（加拿大・語言學訓練）</p>	<p>32. 馬利亞姊妹（香港・進修）</p>
<p>姊妹感恩完成民族藝術的網上課程。她現繼續學習包奧語，並在當地同工協助下編製包奧語及錦語的雙語字典，請記念她的學習和工作。此外，也請記念姊妹年老的父母，求主賜健康給他們。</p>	<p>冒號小朋友已開始上學，求主賜他有好的學習，能認識到朋友，也求主賜智慧給冒號夫婦照顧逐漸長大的孩子。他們也為未來事奉的工場尋求神的帶領，請記念。</p>	<p>姊妹享受在神學院裏的學習，希望增進和整合聖經翻譯、原文等知識，求主加添所需的智慧給她。此外，她也希望在留港期間多陪伴年邁的父母，學習與他們相處，請記念。</p>
<p>21. 一心姊妹（東南亞・民族藝術）</p>	<p>27. 小方瓦姊妹（法國・語言學習）</p>	<p>33. 施先生夫婦（非洲・聖經翻譯）——香港・遙距工作</p>
<p>姊妹要協助預備民族藝術的網上課程編制，願主賜智慧給她完成工作，使用她所預備的。另外，姊妹經常要出差，求主保守她身心靈健康，能適應繁忙的工作。</p>	<p>因應學習法語的需要，姊妹要搬遷至新的寄宿家庭，感恩順利搬遷，家主也很友善。姊妹的法語閱讀和聆聽能力在提升，會話仍需要更多操練，請記念。</p>	<p>施先生夫婦繼續在港以遙距方式處理工場的翻譯工作至2月底。在此期間，他們也鞏固與教會的聯繫，和多陪伴家人，特別是施太太的母親，請記念。</p>
<p>22. 雞蛋花姊妹（東南亞・語言學習）</p>	<p>28. 憬連姊妹（美國・語言學訓練）</p>	<p>34. 乾糧姊妹（香港・尋找工場）</p>
<p>姊妹正在翻譯民族藝術和識字教育材料，盼望在今年中開展述職期之前能順利完成整本訓練手冊。姊妹也開始思考述職分享的信息，求神賜下亮光和智慧。</p>	<p>姊妹已於上月中出發到美國接受語言學訓練，求主幫助她好好適應和學習。在美國生活，為方便出入，姊妹計劃學習駕駛，請記念她的安排。</p>	<p>乾糧姊妹在母會的牧會工作非常忙碌，求主加力。同時，她也尋求在未來的聖經翻譯事奉上的崗位和工場，與有關工場聯繫，請繼續為她禱告，求主帶領她的前路。</p>
<p>23. ST 一家（東非・聖經翻譯）</p>	<p>29. 沈老師夫婦（香港・譯經顧問與出版）——述職</p>	<p>35. 雅圖姊妹（香港・尋找工場）</p>
<p>三個語言團隊的翻譯工作均出現困難的處境，ST正在與本會商討繼續這三個翻譯項目的方案，為此，他們也在探討轉到新簽證平台的可能性，求主引領，願事情能按着天父的心意發展。</p>	<p>沈老師夫婦由去年10月開展述職期至今年2月底，請記念他們的服侍和沈老師在治癌後的康復。沈太太早前接受心臟檢查，結果正面，感恩。</p>	<p>感謝主帶領雅圖姊妹加入本會。她正在就未來的事奉確定合適的工場，並與相關的工場單位展開溝通，求主引導各方面的溝通，指引姊妹的前路。</p>
<p>24. 莫先生夫婦（東非・聖經翻譯）——述職</p>	<p>30. 彭先生夫婦（香港・準備受訓）</p>	<p>36. 足印姊妹（香港・伙伴建立）</p>
<p>莫先生夫婦上月有機會分別到美國和東南亞地區探望兩個兒子和孫女，感恩。本月他們在港述職，請記念他們在港的生活和忙碌的事奉。</p>	<p>彭先生夫婦上月已從羅馬尼亞回港，感恩與家人和弟兄姊妹團聚。他們接下來會前往東南亞地區繼續接受手語譯經事工的培訓，和逐步參與手語的事奉，請記念。</p>	<p>姊妹計劃用一年時間在南亞工場支援電腦技術方面的需要。她原透過一機構申請簽證，可是該機構現有一些不穩定因素，或會影響簽證的申請，請記念姊妹能找到合適的簽證平台。</p>

圖片故事



醫治破碎心靈的良藥

剛果民主共和國剛果河日落時分。

1997年，牧者杜阿寶和太太弗朗西絲卡（Pastor Calliste and Fransisca Duabo）經歷了難以想像的損失。他們三個孩子在同一周內死於瘧疾。

他們身心交瘁，問神為何容許這件事情發生。他們的教會告訴他們：「真正的牧者是不會哭的」。杜阿寶說：「那些本該從教會來安慰我們的人倒傷害了我們。我覺得真的被神遺棄了，神不再愛我了。」

五年後，有人向夫婦倆推介一本其後改變他們人生的書——創傷治療：教會如何幫助。這本廣泛用於世界各地的工作坊的書籍，幫助人透過聖經和精神健康原則得着醫治。

參加創傷治療工作坊，讓杜阿寶夫婦找到了他們所需的深度治療。現在，他們教導別人，無論失去甚麼，都能靠着耶穌得醫治。

弗朗西絲卡說：「這創傷治療的過程就像醫治破碎心靈的良藥。現在我痊癒了，是時候讓我把它介紹給受壓迫的人了。」

攝影：Marie Frechon／聯合國照片 撰文：Elaine Bombay

最新消息

2019 菲律賓倫布語新約聖經奉獻禮

目的：

- （一）與來自世界各地的信徒一同慶祝倫布語新約聖經的誕生
- （二）了解如何透過聖經翻譯和聖經運用，服侍少數民族
- （三）反省自己在差傳與聖經翻譯中的角色

日期：2019年4月24日至30日（7天）或
2019年4月24日至29日（6天）

地點：菲律賓倫布島

預算：大約300美元（包括當地交通及食宿費，不包括來回機票費用）

*參加者須自行訂購來回機票及當地船票（本會將提供所需資料）

對象：教牧、神學生及信徒，並獲教會推薦

截止報名日期：2019年1月31日（先到先得）

查詢或報名：2856 0463／

ministry@wycliffe.org.hk 梁淑芬傳道

威克理夫月禱會

日期	主題	分享
1月7日	述職	小量丸子
2月11日	天國項目伙伴計劃	羅兆泉牧師

時間：晚上7時30分

地點：本會辦事處（旺角運動場道21-27號
運泰大廈2A，近太子港鐵站A出口）

- 歡迎參加本會月禱會及會前自備食物與我們一起晚膳（晚膳時間：晚上6時30分至7時30分）

宣教士家庭誠徵短期住宅

本會一宣教士家庭（一家四口，包括兩名青少年）於2019年4月或至8月底回港述職。現誠徵一短期住宅，詳情如下：

日期：2019年4月24日至8月31日（約四個月）

要求：須備家具、電器及寬頻網絡

地區：不限（但以港島區為佳）

預算租金：約港幣13,000元

（已包差餉、管理費及雜費等）

如有合適單位轉介，歡迎致電2856 0463，或發電郵至
admin@wycliffehongkong.org，江姊妹洽。